

7



የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ

ፌዴራል ነጋሪት ኃዜጣ FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

የስተኛ ዓመት ቁጥር ፵፰
አዲስ አበባ ሰኔ ፳፯ ቀን ፲፱፻፹፱

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

3rd Year No. 48
ADDIS ABABA - 3rd July, 1997

ግዕዝ ስም
የሕዝብ ቆጠራ ኮሚሽን ማቋቋሚያ አዋጅ ገጽ ፮፻፺፯

CONTENTS
Proclamation No. 84/1997
Census Commission Establishment
Proclamation Page 596

አዋጅ ቁጥር ፹፬/፲፱፻፹፱
የሕዝብ ቆጠራ ኮሚሽንን ለማቋቋም የወጣ አዋጅ

የሕዝብና ቤት ቆጠራ ውጤት የሕዝብ ኑሮ ለማሻሻል ለማድረግ የኢኮኖሚና የማኅበራዊ ልማት ዕቅድ ዝግጅት አስፈላጊ ስለሆነ፤

ትክክለኛው የሕዝብ ብዛት መታወቅ በሀገር አቀፍ ወይም በተወሰነ የክልል አስተዳደር እርከን ደረጃ ለማድረግ ምርጫዎች አፈጻጸም አስተማማኝ መሠረት በመሆኑ፤

የተግባሩን ስፋትና ውስብስብነት በማገናዘብ ፡ የተለየ ኮሚሽን የሚቋቋም እንደሚሆን በሕገመንግሥቱ የተደነገገውን በሥራ ላይ ለማዋል ዝርዝር ሕግ ማውጣት ስለሚገባ፤

በሕገመንግሥቱ አንቀጽ ፶፭ ንዑስ አንቀጽ (፩) እና አንቀጽ ፩፻፫ መሠረት ከዚህ እንደሚከተለው ታውጇል ፡

፩. አጭር ርዕስ
ይህ አዋጅ “የሕዝብ ቆጠራ ኮሚሽን ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር ፹፬/፲፱፻፹፱” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል ።

፪. ትርጓሜ
የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም እንዲሰጠው ካላስፈለገ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ ፡

፫. “የሕዝብ ቆጠራ” ማለት በሀገር አቀፍ ወይም በተወሰነ የክልል አስተዳደር እርከን ስለሚገኘው ጠቅላላ የሕዝብ ብዛት ፡ የጾታ ፡ የዕድሜ ፡ የጾታ ፡ የትምህርት ደረጃ ፡ የሰው ኃይል ፡ የሥራ ዓይነት ፡ የሥራ መስክ ፡ የልደት ፡ የሞት ፡ የፍልሰት እና ሌሎች ተመሳሳይ ማኅበራዊና ኢኮኖሚያዊ መረጃዎች የመሰብሰብ ፡ የማጠናቀር ፡ የመገምገምና የማሠራጨት ተግባር ነው ።

PROCLAMATION NO. 84/1997
A PROCLAMATION TO PROVIDE FOR THE
ESTABLISHMENT OF THE
CENSUS COMMISSION

WHEREAS, population and housing census results are requisite for the preparation of economic and social development plans targeted upon the improvement of the standard of living of the people.;

WHEREAS, ascertainment of actual population size is essential input to the execution of elections conducted at the national or at a certain regional administrative level;

WHEREAS, the effecting of the constitutional provision on the establishment of a separate commission in consideration of the extensiveness and complexity of the task calls for a legislation providing the details thereof;

NOW, THEREFORE, in accordance with Articles 55(1) and 103 of the Constitution, it is hereby proclaimed as follows:

1. Short Title
This Proclamation may be cited as the ‘‘Census Commission Establishment Proclamation NO. 84/1997’’.

2. Definitions
Unless the context requires otherwise, in this Proclamation:

1) ‘‘population census’’ means the collection, compilation, evaluation and dissemination of statistical data on population size, sex, age, marriage, educational level, manpower, types of occupation, occupational engagement, birth, death, migration as well as on such other social and economic factors at the national or at a certain regional administrative level.

ነጋሪት ኃዜጣ ፖ.ሣ.ቁ. ፹፯፩
Negarit G.P.O.Box 80,001

፪. “የቤት ቆጠራ” ማለት በሀገር አቀፍ ወይም በተወሰነ የክልል አስተዳደር እርከን የሚገኘውን የቤት ብዛትና ዓይነት፣ ያሉትን ልዩ ልዩ አገልግሎቶች፣ እንዲሁም ስለቤት ሁኔታ ሌሎች ጠቃሚ መረጃዎችን የመሰብሰብ፣ የማጠናቀር፣ የመገምገምና የማሠራጨት ተግባር ነው።

፫. “የናሙና ጥናት” ማለት ሀገሪቱን ወይም የተወሰነ ክልል በሚወክል መልኩ በናሙና ከተመረጡ አካባቢዎችና ቤተሰቦች የሕዝብ ብዛት፣ የጾታ፣ የዕድሜ፣ የጋብቻ፣ የትምህርት ደረጃ፣ የሰው ኃይል፣ የሥራ ዓይነት፣ የሥራ መስክ፣ የልደት፣ የሞት፣ የፍልሰት፣ የቤት ብዛትና ዓይነት እንዲሁም ሌሎች ተመሳሳይ ማህበራዊና ኢኮኖሚያዊ መረጃዎች የመሰብሰብ፣ የማጠናቀር፣ የመገምገምና የማሰራጨት ተግባር ነው።

፬. “የቆጠራ ካርታ ሥራ” ማለት ማንኛውም ሰው ወይም ቤት ሳይቆጠር እንዳይቀር እንደዚሁም ከአንድ ጊዜ በላይ እንዳይቆጠር ለማድረግ የቆጠራው ክንዋኔ ከመጀመሩ በፊት የቆጠራ ቦታና የመቆጣጠሪያ ቦታ ካርታዎች ማዘጋጀት ነው።

፭. “ምክር ቤት” ማለት የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ነው።

፮. “ቆጠራ” ማለት የሕዝብና የቤት ቆጠራ ነው።

፯. “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው ነው።

፲. ስለመቋቋም

፩. የሕዝብ ቆጠራ ኮሚሽን (ከዚህ በኋላ “ኮሚሽን” እየተባለ የሚጠራ) የሕግ ሰውነት ያለው ራሱን የቻለ የፌዴራል መሥሪያ ቤት ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል።

፪. ኮሚሽኑ ተጠሪነቱ ለምክር ቤቱ ይሆናል።

፫. ዓላማዎች

የኮሚሽኑ ዓላማዎች የሚከተሉት ይሆናሉ፡

፩. ለማህበራዊና ኢኮኖሚያዊ ልማት ዕቅድ ዝግጅት፣ ለዕቅድ አፈጻጸም ክትትልና ግምገማ፣ ለአስተዳደራዊ ጉዳዮችና ለምርጫዎች አፈጻጸም እንዲሁም ለምርምር የሚጠቀሙ ሕዝብና ቤትን የሚመለከቱ መረጃዎችን መሰብሰብ፣ ማጠናቀር፣ መገምገምና ማሰራጨት፤

፪. የቫይታል ስታትስቲክስ ጥናትና የሕዝብ ምዝገባ በመላ ሀገሪቱ እንዲቋቋምና እንዲሠራበት መሠረታዊ ጥናቶችን በማካሄድ የሚደራጅበትን መንገድ መቀየስ።

፫. የኮሚሽኑ አባላት

፩. በሕገመንግሥቱ አንቀጽ ፩፻፫ ንዑስ አንቀጽ(፪) በተደገገው መሠረት የኮሚሽኑ አባላት በጠቅላይ ሚኒስትሩ አቅራቢነት በምክር ቤቱ ይሾማሉ።

፪. የኮሚሽኑ ሰብሳቢ የሚሆነው አባል በምክር ቤቱ ተለይቶ ይሰየማል።

፫. የኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት ዋና ጸሐፊ ድምጽ የመስጠት መብት ሳይኖረው የኮሚሽኑ አባልና ጸሐፊ ሆኖ ይሠራል።

፬. የኮሚሽኑ ሥልጣንና ተግባር

ኮሚሽኑ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል፡

፩. የቆጠራ እንዲሁም የቆጠራ ካርታ ሥራን በሚመለከት የፖሊሲ መመሪያዎች ማውጣትና አፈጻጻማቸውን መከታተል፤

፪. በጽሕፈት ቤቱ ተዘጋጅቶ የሚቀርብለትን የውሳኔ ሃሳብ በመመርመር፣ የቆጠራ ካርታ ሥራ እንዲሁም ቆጠራ በየአሥር ዓመቱ የሚከናወንበትን የተለየ ጊዜ እና የሚሰበሰበውን የመረጃ ዓይነት መወሰን፤

፫. ስለቆጠራ ካርታ ሥራ እንዲሁም ስለቆጠራ ምንነት ለሕዝቡ ማሳወቅ፤

2) “housing census” means the collection, compilation, evaluation and dissemination of statistical data on the number and type of houses, diverse facilities thereof as well as other useful data on housing conditions at the national or at a certain regional administration level;

3) “sample survey” means the collection, compilation, evaluation and dissemination of statistical data on population size, sex, age, marriage, educational level, manpower, types of occupation, occupational engagement, birth, death, migration, number and type of houses as well as on such other social and economic factors, based upon selected areas and families taken as representative of the nation or a certain Region;

4) “census cartography works” means the prior delineation of area maps for enumeration and supervision to help avoid omission and duplication of census counts;

5) “House” means the House of Peoples’ Representatives of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;

6) “census” means both population and housing census;

7) “person” means a natural person.

3. Establishment

1) The Population Census Commission (hereinafter referred to as “the Commission”) is hereby established as an autonomous federal organ having its own juridical personality.

2) The Commission shall be accountable to the House.

4. Objectives

The Commission shall have the following objectives:

1) to collect, compile, evaluate and disseminate population and housing data which would be of use in the preparation of social and economic development plans, the evaluation of plan execution and follow up, for administrative purposes and for conducting elections as well as research;

2) to undertake basic studies aimed at devising ways and means for the organization and realization of vital statistics research and records of population registration.

5. Members of the Commission

1) Pursuant to the provisions of Sub-Article (3) of Article 103 of the Constitution, members of the commission shall be appointed by the House upon the recommendation of the Prime Minister.

2) The Chairman of the Commission shall be designated by the House from among the members of the Commission.

3) The Secretary General of the Secretariat of the Commission shall function in the capacity of a non-voting member and secretary of the Commission.

6. Powers and Duties of the Commission

The Commission shall have the powers and duties:

1) formulate policy directives on census and census to cartography works;

2) fix a definite time for the carrying out of Census Cartography works for conducting census every ten years and determine the type of data to be collected after having examined the recommendations submitted to it by the Secretariat.

3) to popularize the essence as well as census; of census cartography works;

Negarit G.P.O. Box 30/001

- ፬. በሚያወጣው ደንብ መሠረት በክልል ፣ በወረዳና አስፈላጊ ሆነው በሚያገኛቸው ተጨማሪ የአስተዳደር እርከኖች ደረጃ ሌሎች ኮሚሽኖችን በቆጠራ ማካሄጃ ወቅት ማቋቋም፣ እንዲሁም ሥልጣንና ተግባራቸውን ፣ የአባላቱን አሰያዩምና የሰብሰባ ሥነ ሥርዓታቸውን መወሰን፤
- ፭. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ(፬) መሠረት ከሚቋቋሙ ሌሎች የቆጠራ ኮሚሽኖች በሚቀርቡ ፖሊሲ-ነክ ጉዳዮች ላይ ውሳኔ መስጠት ፤
- ፮. በዚህ አዋጅ መሠረት በሚካሄደው ቆጠራ አፈጻጸም ሂደት በስፋቱና በዓይነቱ የቆጠራውን ውጤት ሊያዘባ የሚችል ግድፈት ስለመከሰቱ በቂ መረጃ ካገኘ ለምክር ቤቱ በማሳወቅ ውጤቱን መሠረዝ ፣ እንደገና ቆጠራ እንዲካሄድ ማዘዝ ፤
- ፯. የቆጠራ ውጤቶችን ማረጋገጥ ፣ ለምክር ቤቱ ማቅረብ እንዲሁም ለሕዝብ በይፋ እንዲገለጽና በተለያዩ መንገዶችም እንዲሰራጭ ማድረግ ፤
- ፰. የጽሕፈት ቤቱን በጀት ለምክር ቤቱ አቅርቦ ማስፈቀድና ሰትክክል በሥራ ላይ መዋሉን ማረጋገጥ ፤
- ፱. የፌዴራል ሲቪል ሰርቪስ ሕጎችን መሠረተ ሃሳቦች በመከተል፡ የጽሕፈት ቤቱን ሙያተኛ ሠራተኞች የደመወዝ ስኬል ፣ የቅጥርና የአስተዳደር መመሪያ ማውጣት ፤
- ፲. ስለሥራው አፈጻጸም በየጊዜው ለምክር ቤቱ ሪፖርት ማቅረብ።
- ፯. የኮሚሽኑ ሰብሰባ
 - ፩. ኮሚሽኑ ቢያንስ በዓመት አንድ ጊዜ ይሰበሰባል ።
 - ፪. ከኮሚሽኑ አባላት ውስጥ ከግማሽ በላይ የሚሆኑ በሰብሰባው ላይ ሲገኙ ምልዓተ ጉባዔ ይኖራል ።
 - ፫. የኮሚሽኑ ውሳኔዎች በድምጽ ብልጫ ይሰጣሉ ፣ ሆኖም ድምጽ እኩል ለእኩል የተከፈለ እንደሆነ ሰብሳቢው ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል ።
 - ፬. የዚህ አንቀጽ ሌሎች ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው ፣ ኮሚሽኑ የራሱን የሰብሰባ ሥነ ሥርዓት ደንብ ሊያወጣ ይችላል ።
- ፰. የኮሚሽኑ ሰብሰባ ሥልጣንና ተግባር
 - ፩. የኮሚሽኑ ሰብሰባ ፡
 - ፪. የኮሚሽኑን ሰብሰባ ይጠራል ፣ ይመራል ፤
 - ፫. የኮሚሽኑ ውሳኔዎች በሥራ ላይ መዋላቸውን ያረጋግጣል፤
 - ፬. የኮሚሽኑን ጽሕፈት ቤት የሥራ እንቅስቃሴ በበላይነት ይቆጣጠራል ።
- ፱. ስለኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት ኃላፊዎች
 - ፩. ኮሚሽኑ በዋና ጽሕፈት ቤቱ በምክትል ዋና ጽሕፈት ቤቱ በአዲስ አበባ ይኖረዋል ።
 - ፪. ዋና ጽሕፈት ቤቱ በጠቅላይ ሚኒስትሩ አቅራቢነት በምክር ቤቱ ይሾማል ።
 - ፫. ምክትል ዋና ጽሕፈት ቤቱ በኮሚሽኑ ሰብሰባ አቅራቢነት በጠቅላይ ሚኒስትሩ የሚሾም ይሆናል ።
- ፲. የዋና ጽሕፈት ቤቱ ሥልጣንና ተግባር
 - ፩. ዋና ጽሕፈት ቤቱ ፡
 - ሀ) የኮሚሽኑን ጽሕፈት ቤት ያደራጃል ፣ በዋና ሥራ አስፈጻሚነት ይመራል ፤
 - ለ) ከኮሚሽኑ ሰብሰባ ጋር በመመካከር የኮሚሽኑን የሰብሰባ አጀንዳ ያዘጋጃል ፤
 - ሐ) የኮሚሽኑን ሰብሰባ ቃለ ጉባዔ በሚገባ ይይዛል ፤

- 4) establish, in accordance with the regulations it issues, commissions at the time fixed for conducting census at regional, woreda and other administrative levels where it deems it necessary, and determine their powers and duties, designate members to these commissions and decide on their rules of procedure.
 - 5) pass decisions on matters of policy forwarded to it by to other census commissions to be formed pursuant to Sub-Article (4) of this Article;
 - 6) where it receives sufficient proof that a census conducted under this proclamation has irregularities the nature and extent of which is to the point of invalidating the final results, cancel such results and order, upon notification of this facts to the House, for a new census to be conducted.
 - 7) verify census results, submit to the House as well as officially declare and disseminate same;
 - 8) submit the budget of the Secretariat to the House for approval and supervise the proper utilization of same;
 - 9) issue directives, in compliance with the basic principles of federal civil service laws, on the salary scale, employment and administration of the professional staff of the Secretariat;
 - 10) submit, to the House, periodic reports on the performance of its activities.
7. Meetings of the Commission
- 1) The Commission shall hold a meeting at least once annually.
 - 2) There shall be a quorum where more than half of the members of the Commission are present at its meetings.
 - 3) Decisions of the Commission shall be passed by a majority vote; provided, however, that the Chairman shall have a casting vote in case of a tie.
 - 4) Without prejudice to the other provisions of this Article, the Commission may draw up its own rules of procedure.
8. Powers and Duties of the Chairman
- The Chairman of the Commission shall:
- 1) convene and preside over the meetings of the Commission;
 - 2) ensure the proper implementation of the decisions of the Commission;
 - 3) supervise, as the final authority, the activities of the Secretariat of the Commission.
9. Officials of the Secretariat
- 1) The Commission shall have a Secretariat in Addis Ababa which shall be headed by a Secretary General and a Deputy Secretary General.
 - 2) The Secretary General shall be appointed by the House upon the recommendation of the Prime Minister.
 - 3) The Deputy Secretary General shall be appointed by the Prime Minister upon the recommendation of the Chairman of the Commission.
10. Powers and Duties of the Secretary General
- 1) The Secretary General shall:
 - (a) organize the Secretariat and direct same in the capacity of a chief executive;
 - (b) prepare the agenda for the meetings of the Commission in consultation with the chairperson;
 - (c) keep properly the minutes of the meetings of the Commission;

መ) የኮሚሽኑ ውሳኔዎች ለሚመለከታቸው ወገኖች እንዲተላለፉ ያደርጋል።

ሠ) ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ሙያተኛ ሠራተኞችን ይቀጥራል። ያስተዳድራል። ደመወዝና አበላቸውንም ይወስናል። የጽሕፈት ቤቱን ሌሎች ሠራተኞች በፌዴራል ሲቪል ሰርቪስ ሕግ መሠረት ይቀጥራል። ያስተዳድራል።

ረ) የኮሚሽኑን ጽሕፈት ቤት የአጭርና የረጅም ጊዜ እንዲሁም ዓመታዊ ዕቅድና በጀት አዘጋጅቶ ለኮሚሽኑ ያቀርባል። ሲፈቀድም በሥራ ላይ ያውላል።

ሰ) ከሦስተኛ ወገኖች ጋር በሚደረጉ ግንኙነቶች የኮሚሽኑን ጽሕፈት ቤት ይወክላል።

ሸ) ቆጠራ እንዲሁም የቆጠራ ካርታ ሥራ በዚህ አዋጅና ለአዋጁ አፈጻጸም በሚወጡ ደንቦችና መመሪያዎች መሠረት እንዲካሄዱ አስፈላጊውን ሁሉ ያደርጋል።

ቀ) በዚህ አዋጅ ለጽሕፈት ቤቱ የተሰጡትን ሥልጣንና ተግባሮች ያስፈጽማል።

በ) በኮሚሽኑ መወሰን የሚገባቸውን ጉዳዮች ከአስተያየቱ ጋር ያቀርባል።

ተ) በኮሚሽኑ የሚሰጡትን ሌሎች ተግባሮች ያከናውናል።

ቸ) ስለጽሕፈት ቤቱ የሥራ እንቅስቃሴ በየጊዜው ሪፖርት እያዘጋጀ ለኮሚሽኑ ያቀርባል።

፪. ለሥራ ቅልጥፍና አስፈላጊ በሆነ መጠን፣ ዋና ጸሐፊው ከሥልጣንና ተግባሩ በከፊል ለጋላፊዎችና ለሠራተኞች በውክልና ሊሰጥ ይችላል።

፲፩. የምክትል ዋና ጸሐፊው ሥልጣንና ተግባር

፩. ምክትል ዋና ጸሐፊው ተጠሪነቱ ለዋና ጸሐፊው ሆኖ፡

ሀ) የጽሕፈት ቤቱን ቴክኒካዊ ተግባሮች በማቀድ፣ በማደራጀት፣ በመምራትና በማስተባበር ዋና ጸሐፊውን ይረዳል።

ለ) በዋና ጸሐፊው የሚሰጡትን ሌሎች ተግባሮች ያከናውናል።

፪. ምክትል ዋና ጸሐፊው ዋና ጸሐፊው በማይኖርበት ጊዜ ተተክቶ ይሠራል።

፲፪. የኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት ሥልጣንና ተግባር

፩. ጽሕፈት ቤቱ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል፡

፩. የቆጠራ ካርታ ሥራ የማከናወን፤

፪. የቆጠራ እና የናሙና ጥናት ዕቅድ አዘጋጅቶ ለኮሚሽኑ የማቅረብ፤

፫. ቆጠራ እና የናሙና ጥናት ሥራ የማካሄድ፤ ለዚህም አፈጻጸም በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፮(፱) መሠረት የሚቋቋሙትን ሌሎች ኮሚሽኖች እንቅስቃሴ የመምራት፣ የማስተባበር የመቆጣጠር።

፬. ለቆጠራ እና ለናሙና ጥናት የሚያስፈልጉ መጠይቆች፣ መመሪያዎችና ልዩ ልዩ ቅጾች እንዲሁም ቁሳቁሶች የማዘጋጀትና የማሠራጨት፤

፭. ሕዝብና ቤትን የሚመለከቱ መረጃዎችን ለመሰብሰብ አግባብ ያላቸውን ሰነዶችና መዛግብት የመመርመር፣ ምርመራውንም ለማከናወን ተገቢ በሆነ ጊዜ ወደ ማንኛውም ሰው ቤት ወይም ቅጥር ግቢ የመግባት፤

፮. ለቆጠራ እና ለናሙና ጥናት አፈጻጸም የሚያስፈልገውን የሰው ኃይል የማሠልጠን፤

(d) cause the decisions of the Commission to be communicated to concerned parties;

(e) employ and administer the professional staff, fix their salaries and allowances in accordance with the directives issued by the Commission; and also employ and administer other personnel of the Secretariat in accordance with federal civil service laws;

(f) prepare and submit to the Commission, the short and long-term as well as the annual work programme and budget of the Secretariat and implement same upon approval;

(g) represent the Secretariat in all its dealings with third parties,

(h) undertake whatever is necessary for conducting census and for carrying out census cartography works in accordance with this Proclamation and regulations as well as directives to be issued thereunder;

(i) exercise the powers and duties of the Secretariat provided for in this Proclamation;

(j) discharge other functions assigned to him by the Commission;

(k) prepare periodic reports on the activities of the Secretariat and submit to the Commission;

2) The Secretary General may delegate part of his powers and duties to other officials or employees of the Secretariat to the extent necessary for the effective performance of its activities.

11. Powers and Duties of the Deputy Secretary General

1) The Deputy Secretary General, being accountable to the Secretary General, shall:

(a) assist the Secretary General in planning, organizing, directing and coordinating the technical activities of the Secretariat;

(b) discharge such other functions as are assigned to him by the Secretary General.

2) The Deputy Secretary General shall act in the stead of the Secretary General, in the absence of the latter.

12. Powers and Duties of the Secretariat

The Secretariat shall have the powers and duties to:

1) undertake census cartography works;

2) prepare and submit, to the Commission, census and sample survey plans;

3) conduct census and carry out sample survey works, and to this end direct, coordinate, and supervise the activities of other commissions to be formed pursuant to Article 6(4) hereinabove;

4) prepare and distribute questionnaires, directives, various forms and materials required for census and sample survey;

5) examine documents and records pertaining to collection of population and housing data; enter, at reasonable hours, into any private houses or premises to carry out such examination;

6) train manpower required for the execution of census and sample surveys;

- ፮. በዚህ አዋጅ በአንቀጽ ፮ (፪) መሠረት የቆጠራ ካርታ ሥራ ወይም ቆጠራ ለማካሄድ በተወሰነው ጊዜ ውስጥ አስፈላጊ ሆኖ ሲያገኘው በማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት ሠራተኞች ፡ ንብረትና አገልግሎት የመጠቀም ፡
- ፯. የተሰበሰበውን የቆጠራ መረጃ ማደራጀት ፡ መተንተንና ሪፖርቱን አዘጋጅቶ እንዲጸድቅ ለኮሚሽኑ የማቅረብ ፡
- ፱. በየጊዜው የሚደረገውን ቆጠራ አፈጻጸም የመገምገም ፡ እንዳስፈላጊነቱም የአሠራር ማሻሻያ ጥናቶች እንዲካሄዱ የማድረግ ፡
- ፲. የንብረት ባለቤት የመሆን ፡ በስሙ የመክሰስና የመክሰስ ፡
- ፲፩. በኮሚሽኑ በሚሰጠው መመሪያ መሠረት ሌሎች አግባብ ያላቸውን ተግባሮች የማከናወን ፡
- ፲፫. በጀት ኮሚሽን ፡
 - ፩. በምክር ቤቱ በሚጸድቀው መሠረት መደበኛና የካርታ በጀት ከመንግሥት ይመደብሉታል ፡
 - ፪. በቆጠራ እና የናሙና ጥናት ማካሄድ ወቅት ከውጭ ዕርዳታ ሊጠይቅ ይችላል ፡
- ፲፬. ግዴታ
 - ፩. ማንኛውም ሰው ወይም ድርጅት ለቆጠራው ሥራ የመተባበር ግዴታ አለበት ፡
 - ፪. በዚህ አዋጅ መሠረት ለቆጠራ ወይም ለናሙና ጥናት መረጃ እንዲሰጥ የተጠየቀ ማንኛውም ሰው ወይም ድርጅት ከኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት የተሰጠውን መታወቂያ ለሚያሳይ መረጃ ሰብሳቢ ወይም ተቆጣጣሪ ትክክለኛውን መረጃ የመስጠት ግዴታ አለበት ፡
 - ፫. ማንኛውም የቤት ወይም የቅጥር ግቢ ባለንብረት ፡ ባለይዞታ ፡ ጠባቂ ወይም ወኪል ከኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት የተሰጠውን መታወቂያ ለሚያሳይ የቆጠራና የናሙና ጥናት መረጃ ሰብሳቢ ወይም ተቆጣጣሪ ወደተባለው ንብረት እንዲገባ የመፍቀድ ግዴታ አለበት ፡
- ፲፭. የመረጃዎች ምስጢራዊነት
በፍርድ ቤት በማስረጃነት እንዲቀርብ ካልታዘዘ በስተቀር ፡ የኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት የሰበሰባቸውን የቆጠራና የናሙና ጥናት መረጃዎች በምስጢር ይጠብቃል ፡
- ፲፮. ቅጣት
ማንኛውም ሰው ፡
 - ፩. የቆጠራና የናሙና ጥናት መረጃ ለመስጠት ፈቃደኛ ያልሆነ ፡
 - ፪. ይህንኑ በሚመለከት ሀሰተኛ መረጃ የሰጠ ፡ ወይም
 - ፫. በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፪ ንዑስ አንቀጽ (፮) መሠረት ወደተመለከተው ንብረት ገብቶ የቆጠራና የናሙና ጥናት መረጃ የማግኘት ሥራን ያሰናከለ እንደሆነ ፡ ጥፋተኛ ሆኖ ሲገኝ እስከ ብር ፪ሺህ (ሁለት ሺ ብር) በሚደርስ ገንዘብ ወይም ከ፮ ወር በማይበልጥ እስራት ይቀጣል ፡ ጥፋተኛ ሆኖ የተገኘው በሕግ የሰውነት መብት የተሰጠው ድርጅት ሲሆን ከብር ፲ ሺህ (አስር ሺህ ብር) በማይበልጥ ገንዘብ ይቀጣል፡፡

- 7) utilize the personnel, property and services of any government office, at the time fixed pursuant to Article 6(2) hereinabove, where it finds it necessary for undertaking census cartography works or conducting census.
 - 8) organize and analyze the census data collected, prepare a report thereon and submit same to the Commission for approval;
 - 9) evaluate the execution of census conducted at various times, and cause studies on ways of improving same to be undertaken.
 - 10) carry out other relevant activities in accordance with a guidance given to it by the Commission.
13. *Budget*
The commission:
1) shall have a recurrent and capital budget allocated to it by the government;
2) may seek and obtain foreign assistance during the time fixed for conducting census and sample survey.
14. *Obligations*
1) Any person or organization shall have the obligation to cooperate in the discharge of census activities.
2) Any person or organization required to furnish information for census or sample survey purposes in accordance with this Proclamation shall have the obligation to provide it correctly to the enumerator or supervisor bearing an identification card issued by the Secretariat.
3) Any owner, possessor, keeper of a house or a premise or an agent thereof shall have the obligation to allow entry to such a property to the enumerator or supervisor bearing an identification card issued by the Secretariat.
15. *Confidentiality of Information*
The Secretariat may not divulge census and sample survey data collected otherwise than by the order of a court of law.
16. *Penalty*
Any person who:
1) is unwilling to furnish information for census and sample survey;
2) furnishes false information regarding same; or
3) obstructs the collection, of census and sample survey data by way of entry to property specified under Article 12(5) of this Proclamation, shall, upon conviction, be liable to a fine of not more than Birr 2000 or imprisonment not exceeding 6 months; where the offender is a juridical person a fine of not more than Birr 10,000 shall be imposed.

፲፯. የተሻሻሉና ተፈጻሚ የማይሆኑ ሕጎች

፩. የሕዝብና የቤት ቆጠራ ኮሚሽን ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር ፴፪/፲፱፻፹፮ በዚህ አዋጅ ተሸራል።

፪. ይህን አዋጅ የሚቃረን ማንኛውም ሌላ ሕግ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም የአሠራር ልምድ በዚህ አዋጅ ውስጥ በተመለከቱ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

፲፰. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

ኮሚሽኑ ይህን አዋጅ በሚገባ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ደንቦችና መመሪያዎች ለማውጣት ይችላል።

፲፱. የመሸጋገሪያ ድንጋጌ

በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮(፩) የተደነገገው ቢኖርም፤

፩. ተቋርጠው ለሚገኙ የቆጠራ ሥራዎች አፈጻጸም፣ እንዲሁም

፪. የኮሚሽኑ ጽሕፈት ቤት በሚገባ እስከሚደራጅበት ጊዜ ድረስ አዋጅ ቁጥር ፴፪/፲፱፻፹፮ ተፈጻሚ ሆኖ ይቆያል።

፳. አዋጁ የሚጸናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ ከሰኔ ፳፯ ቀን ፲፱፻፹፱ ዓ.ም. ጀምሮ የጸና ይሆናል።

አዲስ አበባ ፡ ሰኔ ፳፯ ቀን ፲፱፻፹፱ ዓ.ም.

ዶ/ር ነጋሶ ጊዳዳ

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፕሬዚዳንት

17. Repealed and Inapplicable Laws

1) The Population and Housing Census Commission Establishment Proclamation No. 32/ 1991 is hereby repealed.

2) Any law, regulation, directives or practice inconsistent with this Proclamation shall not be applicable with respect to matters provided for herein.

18. Power to Issue Regulations and Directives

The Commission may issue regulations and directives necessary for the effective implementation of this Proclamation.

19. Transitory Provision

Notwithstanding the provisions of Article 17(1) hereinabove, Proclamation No. 32/ 1992 shall remain applicable:

1) with respect to census undertakings not yet completed; and

2) until such time that the Secretariat is properly organized.

20. Effective Date

This Proclamation shall enter into force as of the 3rd day of July, 1997.

Done at Addis Ababa this 3rd day of July, 1997.

NEGASO GIDADA (DR.)
PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC
REPUBLIC OF ETHIOPIA